

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ REKLAMY A PROPAGÁCIE

CONTRACT ON PUBLIC RELATIONS SERVICES

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zmluva**“)

concluded pursuant to Section 269 (2) and following provisions of Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended (hereinafter referred to as “**the Contract**”)

medzi týmito zmluvnými stranami:
between following contractual parties:

Klient / Client:

obchodné meno / business name: **Deutsche Telekom IT & Telecommunications Slovakia s.r.o.**
zápis v registri / registered in : Obchodný register Okresného súdu Košice I, oddiel : Sro, vložka číslo: 48210/V / Commercial Register of District court Košice I, Section Sro, Insert No. 48210/V

sídlo /registered seat : Moldavská cesta 8B, 040 11 Košice

IČO/ID No. : 52934039

DIČ: 2121175947

IČ DPH/ VAT ID No. : SK 2121175947

banka / bank : UniCredit Bank AG

IBAN: DE7770 0202 7000 2025 0512

SWIFT: HYVEDEMMXXX

štatutárny orgán / statutory body : Ing. Juraj Girman, konateľ/ Executive

Andreas Truls, konateľ/ Executive

Mgr. Igor Stančík, konateľ/ Executive

(ďalej len „**Klient**“)

(hereinafter referred to as „**the Client**“)

a/and

Poskytovateľ/ Provider :

obchodné meno / business name : Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach

sídlo /registered seat : Šrobárova 2, 041 80 Košice

IČO / ID No. : 00397768

DIČ/ VAT No: 2021157050

IČ DPH/ VAT ID No.: SK2021157050

banka / bank : Štátna pokladnica, Bratislava

IBAN: SK68 8180 0000 0070 0007 8547

štatutárny orgán / statutory body : prof. RNDr. Pavol Sovák, CSc. – rektor

v zastúpení / represented by: doc. RNDr. Roman Soták, PhD

v organizačných veciach / in organizational matters: PhDr. Svetlana Libová (svetlana.libova@upjs.sk)

(ďalej len „**Poskytovateľ**“) / (hereinafter referred to as „**the Provider**“),

(ďalej spoločne len „**Zmluvné strany**“) / (together hereinafter referred to as “**the Contractual parties**“)

ktorí súhlasne prehlasujú a svojimi podpismi potvrdzujú, že sú oprávnení a k právnym úkonom

spôsobilí a uzatvárajú túto zmluvu o poskytnutí public relations služieb s nasledovným obsahom:

who declare and confirm with their signatures that they are entitled and have legal capacity and who make this contract on public relations services with the following content:

Preambula	Preamble
Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu za účelom spolupráce pri príležitosti konania 60.výročia založenia Prírodovedeckej fakulty Univerzity Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach (ďalej len „projekt“) spočívajúcej v propagácii Klienta zo strany Poskytovateľa spôsobom a formami dohodnutými v tejto Zmluve. Poskytovateľ prehlasuje, že pri plnení svojich úloh vyplývajúcich mu z tejto Zmluvy bude šíriť dobré meno Klienta a vyvíjať úsilie k skvalitneniu vzťahov Klienta s verejnosťou.	The purpose of this Contract is cooperation of the Parties on the occasion of the 60th anniversary of the establishment of the Faculty of Natural Sciences of the University of Pavol Jozef Šafárik in Košice (hereinafter referred as the „project“) regarding promotion of the Client by the Provider in the manner and in forms stipulated in this Contract. The Provider declares that during the performance of his duties based in the Contract shall publicly spread Client's goodwill and shall make considerable effort to enhance relations between the Client and general public.
Článok I. Predmet zmluvy 1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Poskytovateľa za podmienok bližšie špecifikovaných v tejto Zmluve poskytnúť Klientovi v súlade s jeho požiadavkami služby, ktoré zahŕňajú realizáciu činnosti uvedených v článku II. tejto Zmluvy. 2. Klient sa touto Zmluvou zaväzuje za riadne vykonanie predmetu Zmluvy zaplatiť Poskytovateľovi odmenu bližšie špecifikovanú v článku IV. Zmluvy. 3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že na základe tejto Zmluvy, v rozsahu, za podmienok a dojednaní uvedených v tejto Zmluve, poskytne služby uvedené v článku II. tejto Zmluvy Klientovi počas doby platnosti tejto Zmluvy.	Article I. Subject of Contract 1. In accordance with conditions stated in this Contract, the subject of this Contract is an obligation of the Provider to provide services which include realization of activities stipulated in Article II of this Contract, in accordance with Client's requirements. 2. The Client undertakes to pay remuneration specified in Article IV. of this Contract. 3. On the basis of this Contract, in extent and in accordance with conditions stated in this Contract, the Provider undertakes to provide services to the Client listed in Article II of this Contract during the validity of the Contract.
Článok II. Rozsah práv, činností a služieb 1. Poskytovateľ sa zaväzuje propagovať Klienta ako „partnera“ projektu 60.výročie založenia Prírodovedeckej fakulty Univerzity Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach a to zabezpečením a poskytnutím nasledovných práv a služieb:	Article II. The extent of rights, activities and services 1. The Provider is obliged to promote the Client as the „partner“ of the project 60th anniversary of the establishment of the Faculty of Natural Sciences of the University of Pavol Jozef Šafárik in Košice, by the ensuring and providing following rights and

1.1. Práva Klienta a) Označenie a značka Právo Klienta používať oficiálne označenie „partner“, a ďalej právo používať označenie a značku/logo projektu 60.výročie založenia Prírodovedeckej fakulty Univerzity Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach vo vlastných propagačných a reklamných materiáloch, na vlastných výrobkoch, webových stránkach a pod. 1.2. Reklamné služby a) Názov Poskytovateľ sa zaväzuje uvádzať vo verejnej komunikácii voči tretím osobám Klienta ako „partnera“ projektu 60.výročie založenia Prírodovedeckej fakulty Univerzity Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach. b) Tlačoviny Obchodné meno/logo Klienta bude ďalej umiestnené na všetkých reklamných materiáloch. Veľkosť obchodného mena/loga Klienta bude adekvátna k formátu a obsahovej kompozícii jednotlivých tlačovín a v súlade s požiadavkou Klienta. Poskytovateľ sa zaväzuje prispôbiť veľkosť a umiestnenie obchodnej značky Klienta forme, ktorá prináleží jeho postaveniu partnera. Logá partnerov nižších alebo rovnakých kategórií nesmú svojou vizibilitou túto úroveň prekročiť. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť klientovi: Zverejnenie obchodného mena a loga Klienta: - v brožúre k 60. výročiu Prírodovedeckej fakulty UPJŠ Košice, - odprezentované na web stránke osláv 60. výročia Prírodovedeckej fakulty UPJŠ Košice, - odprezentované pri prezentácii na stretnutí absolventov, konaného dňa 27.05.2023 v Košiciach, - umiestnenie roll-up Klienta na podujatí	services: 1.1. Client's rights a) Name and Brand Client's right to use official name „ partner“, and the right to use the name and brand/logo of project 60th anniversary of the establishment of the Faculty of Natural Sciences of the University of Pavol Jozef Šafárik in Košice in own promotional and advertising materials, on own products, web pages etc. 1.2. Advertising services a) Name The Provider undertakes to state the name of the Client as „ partner“ of project 60th anniversary of the establishment of the Faculty of Natural Sciences of the University of Pavol Jozef Šafárik in Košice in public communication with third parties. b) Printed matters The Client's business name/logo shall be placed in all advertising materials. The size of the Client's business name/logo shall be appropriate to format and composition of particular printed matters and in accordance with Client's requirement. The Provider is obliged to provide size and placement of the Client's logo in appropriate form that is equal to his position of partner of the project. Logos of partners of the inferior or the same category cannot exceed the visibility of this level. The provider commits to the client: - Publication of the Client's business name and logo on: - in the brochure on the 60th anniversary of the Faculty of Natural Sciences, UPJŠ Košice, - presented on the website of the 60th anniversary of the Faculty of Natural Sciences of the University of Life Sciences Košice, - presented during the presentation at the alumni meeting held on 27.05.2023
---	--

projektu Článok III. Povinnosti Zmluvných strán 1. Klient poskytne Poskytovateľovi do piatich pracovných dní od vyžiadania podklady, návrhy, texty, vzory farieb a ostatné náležitosti potrebné pre realizáciu v rozsahu podľa článku II. tejto Zmluvy. 2. Poskytovateľ je povinný zaslať Klientovi vizualizácie jednotlivých riešení na autorizáciu. Klient sa zaväzuje vykonať autorizáciu do piatich pracovných dní od prevzatia týchto vzorov od Poskytovateľa. 3. Poskytovateľ zrealizuje reklamné plnenie v dohodnutom rozsahu v súlade s článkom II. tejto Zmluvy, v kvalite a prevedení, ktoré je pre projekt obvyklé, s odbornou starostlivosťou, riadne a včas, a tak, aby bolo vykonané v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a dojednaniami tejto Zmluvy. 4. Poskytovateľ vyhlasuje, že má oprávnenie vykonávať činnosti, ktoré sú predmetom tejto Zmluvy. 5. Poskytovateľ bude bezodkladne informovať Klienta o prípadných technických alebo organizačných prekážkach súvisiacich s realizáciou činností podľa článku II. tejto Zmluvy. 6. Poskytovateľ sa zaväzuje, že predloží Klientovi do 5 kalendárnych dní od ukončenia projektu dokumentáciu o splnení povinností uvedených v článku II. tejto Zmluvy .	in Košice. - placement of the Client's roll up at the project event Article III. Obligations of the Contractual parties 1. The Client shall provide to the Provider materials, proposals, texts, type of colour and other necessities according to Article II. of this Contract within five working days from the Provider's request. 2. The Provider owes the duty to send drafts of particular proposal to subsequent authorization to the Client. The Client undertakes to authorize these drafts within five business days from the takeover of this draft from the Provider. 3. The Provider owes the duty to fulfil the advertising services in agreed extent according to Article II. of this Contract, in quality and in form which is typical for the project, with professional care, duly and in time. The advertising services shall be performed in accordance with generally binding legal acts and provisions of this Contract. 4. The Provider declares that he is authorized to conduct activities stated in this Contract. 5. The Provider shall immediately inform the Client about any technical or organizational problems with fulfillment of obligations listed Article II. of this Contract. 6. The Provider undertakes to submit the documentation proving the fulfillment of advertising services to the Client within 5 calendar days after the end of the project. 7
Článok IV. Odmena a platobné podmienky Zmluvné strany sa dohodli, že Klient poskytne Poskytovateľovi za riadne splnenie predmetu zmluvy odmenu vo výške 1.317 € bez DPH (slovom: tisíctristosedemnášť eur) bezhotovostným prevodom na účet	Article IV. Price and payment terms The Contractual parties agreed that the Client is obliged to pay remuneration for the proper fulfillment of the subject of this Contract in amount of 1.317,- € without VAT (in writing: One thousand three hundred and eighteen

Poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy. V prípade, že je Poskytovateľ platcom DPH je povinný po nadobudnutí účinnosti tejto Zmluvy vystaviť daňový doklad (faktúru) a peňažná odmena mu bude vyplatená až na základe obdržanej faktúry s 30 dňovou lehotou splatnosti.

Článok V. Skončenie Zmluvy

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na obdobie jedného roka.
2. Táto Zmluva môže byť ukončená pred uplynutím dohodnutej doby podľa odseku 1 tohto článku:
 - a) vzájomnou písomnou dohodou Zmluvných strán,
 - b) odstúpením od zmluvy,
 - c) výpoveďou.
3. Ktorákoľvek zo Zmluvných strán je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy za podmienok uvedených v príslušných právnych predpisoch, ako aj v prípade:
 - a) podstatného porušenia Zmluvy druhou zmluvnou stranou,
 - b) ak sa začne konkurzné, resp. reštrukturalizačné konanie na majetok druhej zmluvnej strany.Nedodržanie akejkoľvek povinnosti uvedenej v Článku II tejto Zmluvy zo strany Poskytovateľa sa bude považovať za podstatné porušenie Zmluvy.
4. Každý z účastníkov má právo túto zmluvu písomne vypovedať aj bez uvedenia dôvodu s jedno mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

Článok VI. Osobitné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že ďalšie formy prezentácie Klienta, ktoré nie sú predmetom tejto Zmluvy budú možné po vzájomnej dohode s prihliadnutím na celkový program

euros) by wire transfer to the Provider's account listed in the header of this Contract .In case the provider is a VAT payer, is obligated to invoice a tax document after this Contract enters into a force and therefore the cash reward will be paid on the basis of received invoice with a maturity of 30 days.

Article V. Termination of the Contract

1. This Contract is concluded for a definite period of one year.
2. This Contract may be terminated prior to the expiration of the agreed period pursuant to paragraph 1 of this Article by:
 - a) mutual written agreement of the Contractual parties,
 - b) repudiation of the contract,
 - c) allegation.
3. Either of the Contractual parties is entitled to repudiate the contract under the terms included in relevant legal acts and in case of:
 - a) fundamental breach of Contract by the second contractual party,
 - b) starting the bankruptcy proceedings for the property of the second contractual party.Failure to comply with any obligation in Article II of this Contract by the Provider shall be deemed as a fundamental breach of Contract.
4. Either of Contractual parties is entitled to allege this Contract without reason, in written form. The cancelling term is one and commence on first day of the month following the month in which the allegation was delivered to second contractual party.

Article VI. Specific provisions

1. The Contractual parties agreed that in case of other presentations of the Client which are not part of this Contract will be realized after mutual agreement in consideration of

a priebeh projektu. 2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú komunikovať ohľadom záležitostí týkajúcich sa tejto Zmluvy predovšetkým prostredníctvom emailovej komunikácie na emailových adresách uvedených v záhlaví tejto Zmluvy. Písomná forma sa vyžaduje pri zániku Zmluvy dohodou, výpoveďou, odstúpením, pri zmene znenia Zmluvy a v ďalších prípadoch výslovne vymienených v tejto Zmluve. 3. Zmluvné strany sa dohodli, že počas trvania Zmluvy sa budú vzájomne informovať o všetkých zmenách týkajúcich sa obchodného mena, sídla/ miesta podnikania, predmetu činnosti, štatutárnych orgánov vrátane spôsobu ich zastupovania voči tretím osobám ako aj oznamovať všetky rozhodujúce skutočnosti, ktoré môžu mať vplyv na plnenie záväzkov. 4. Každá zmluvná strana je povinná písomne upovedomiť druhú stranu o hroziacom, resp. zahájenom konkurznom konaní alebo reštrukturalizácii. 5. Zmluvné strany sú povinné zachovať obchodné tajomstvo vo vzťahu ku skutočnostiam obchodnej, výrobnjej, alebo technickej povahy súvisiacim s podnikateľskou činnosťou oboch Zmluvných strán, ktoré majú skutočnú, alebo aspoň potenciálnu materiálnu, alebo nemateriálnu hodnotu, nie sú v príslušných odborných kruhoch bežne dostupné, majú byť podľa vôle jednej zo zmluvných strán utajené a táto zmluvná strana ich utajenie zodpovedajúcim spôsobom zabezpečuje. 6. V prípade porušenia povinnosti stanovenej v predchádzajúcom odseku vzniká dotknutej zmluvnej strane voči povinnej zmluvnej strane nárok na náhradu škody, vydanie získaného bezdôvodného obohatenia a poskytnutie primeraného peňažného zadosťučinenia. Okrem toho je poškodená strana oprávnená domáhať sa, aby sa druhá zmluvná strana zdržala konania porušujúceho jej zmluvné povinnosti a odstránila závadný stav. 7. Všetky listiny, objednávky, požiadavky a oznámenia (ďalej len „listiny“) budú medzi Zmluvnými stranami doručované e-mailom, doporučené poštou alebo osobne do rúk druhej zmluvnej strany. Ak bola listina	overall program and continuance of the project. 2. The Contractual parties agreed to communicate with respect to matters relating to this Contract primarily by email communication at the email addresses set forth in the header of this Contract. The written form is required for termination of the Contract by agreement, termination by notice, withdrawal, change of the wording of the Contract and in other cases expressly mentioned in this Contract. 3. The Contractual parties agreed that during the duration of the Contract they shall mutually inform each other about all changes relating to the business name, registered seat, scope of business activity, statutory bodies including their acting against third parties. The Contractual parties are required to notify all relevant facts which can affect the fulfilment of the obligations. 4. Each contractual party is obliged to notify to second contractual party about the impending or initiated bankruptcy proceedings. 5. The Contractual parties are obliged to keep trade secret in relation to commercial, manufacturing and technical facts related to the business activity of both Contractual parties, with actual or at least potential, tangible or intangible value. Trade secrets are not normally available in the appropriate industry and should not be disclosed without the consent of one of the contractual party and this contractual party adequately ensures such non-disclosure. 6. In case of breach of the obligation mentioned in previous section, the aggrieved party is entitled to demand damage, handover unjust enrichment and appropriate relief, which may be granted in cash. The aggrieved party may also demand that the second contractual party ceases any further breach of his contractual obligations and that he remedy such an unlawful state of affairs. 7. All documents, invoices, requirements and announcements (hereinafter referred to as “documents”) between the Contractual
--	--

zasielaná poštou, považuje sa za doručenie dňom, v ktorom ju adresát prevzal alebo odmietol prevziať, alebo na tretí deň odo dňa podania zásielky na pošte, ak sa uložená zásielka zaslaná na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy vrátila späť odosielateľovi. Listiny zasielané e-mailom sa považujú za doručenie v daný pracovný deň, ak boli doručené do 16.00 hod. tohto pracovného dňa, inak v nasledujúci najbližší pracovný deň.

Článok VII. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť okamihom podpísania obidvomi Zmluvnými stranami.
2. Akékoľvek zmeny alebo dodatky k tejto Zmluve musia byť urobené písomne, na základe vzájomnej dohody a podpísané oboma Zmluvnými stranami.
3. Príloha č. 1 Všeobecné obchodné podmienky pre kúpu tovaru/služieb spoločnosťami skupiny Deutsche Telekom časť A a B, príloha č. 2 Kódex správania dodávateľov, príloha č. 3. Mlčanlivosť a dodatky k tejto zmluve tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy.
4. Práva a povinnosti Zmluvných strán v tejto Zmluve neupravené sa spravujú ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
5. Na túto Zmluvu sa primerane vzťahujú Všeobecné obchodné podmienky (ďalej len „VOP“) Klienta, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy a tvoria Prílohu č. 1 tejto Zmluvy. Poskytovateľ vyhlasuje, že sa s nimi oboznámil a v plnom rozsahu s nimi súhlasí. V prípade dojednania práv

parties are delivered by e-mail, registered post or are individually delivered into the hands of the second party. If the document was sent by post, such document shall be deemed received on the day in which this document is taken over or denied by the addressee. If the deposited consignment sent to the address mentioned in the header of this Contract is returned back to the sender, such consignment shall be deemed received on the third day from the day of bringing to the post office. The documents sent by e-mail shall be deemed to have been received on a given working day if they are received by 4 p.m. on that working day, otherwise on the next nearest working day.

Article VII. Closing provisions

1. This Contract becomes valid and comes into effect after signing by both Contractual parties.
2. Any changes or amendments of this Contract shall be made in written form only, mutually agreed and signed by both parties.
3. Attachment No. 1 General Terms and Conditions for Purchasing by Deutsche Telekom group companies part A and B and Amendment No. 2 Supplier Code of Conduct, Amendment No.3 Confidentiality disclosure and amendments of this Contract are integral part of this Contract.
4. The contractual parties' rights and obligations which are not covered by this Contract shall be governed by provisions of Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended and by relevant generally binding legal acts of the Slovak Republic.
5. This Contract is appropriately regulated by General terms and conditions (further as "GTC") of the Client, which are integral part of this Contract and creates an Attachment No. 1 of this Contract. The Provider states that he has become aware of them and fully agrees with them. In the case of arrangements of rights and obligations of the parties specified in this Contract that

a povinností zmluvných strán uvedených v tejto Zmluve, ktoré sa odlišujú od jednotlivých ustanovení VOP Klienta, platia ustanovenia tejto Zmluvy. 6. Na riešenie sporov z tejto Zmluvy sú príslušné súdy Slovenskej republiky. 7. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnocenných vyhotoveniach, v slovenskej a anglickej verzii. Každá zo zmluvných strán obdrží po jednom vyhotovení. V prípade sporov je smerodajná slovenská verzia. 8. Zmluvné strany prehlasujú, že si Zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že je uzavretá po vzájomnej dohode, na základe ich slobodnej vôle, vážne, nie pod nátlakom, nie za nevýhodných podmienok, že jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.	differ from individual provisions of GTC of the Client, provisions of this Contract shall apply. 6. All disputes arising from this Contract shall be solved at the competent courts of the Slovak republic. 7. This Contract is made in two equal copies in Slovak and English version. Either contractual party receives one copy. In case of disputes, the Slovak version prevails. 8. The Contractual parties declare that before signing the Contract they read the Contract, that the Contract was concluded after mutual agreement and on acting their free will, seriously, not in distress or any other disadvantageous conditions that they understand the content and as a sign of approval they sign it manually.
Za Klienta/ Client : V / In dňa / on Za Poskytovateľa/ Provider: v/ In <u>Košice</u>..... dňa / on <u>28.5.2023</u> Zoznam príloh: Príloha č. 1 Všeobecné obchodné podmienky pre kúpu tovaru/služieb spoločnosťami skupiny Deutsche Telekom časť A a B Príloha č. 2 Kódex správania dodávateľov Príloha č. 3 Dohoda o mlčanlivosti a ochrane dát a majetku Amendments: Amendment No. 1 General Terms and Conditions for Purchasing by Deutsche Telekom group companies part A and B Amendment No. 2 Supplier Code of Conduct Amendment No. 3 Agreement on confidentiality and protection of data and property	